

KONINKRIJK BELGIE.ROYAUME DE BELGIQUE.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e mei 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de controle en de distributiewijze van bepaalde geneesmiddelen", heeft de 12e juni 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 19 mai 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au contrôle et au mode de distribution de certains médicaments", a donné le 12 juin 1964 l'avis suivant :

Vermits de inleidende zin van artikel 1 van "geneesmiddelen" spreekt, dient men ter wille van de overeenstemming hiermede in artikel 2 te schrijven :

"Artikel 2.-

Op de in artikel 1 bedoelde geneesmiddelen ..."

In artikel 3 leze men de verwijzing naar artikel 44 van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 als volgt : "Artikel 44, tweede lid, 2°".

In artikel 6 schrijve men : "doctor in de dierengeneeskunde ...".

Om met de Franse versie overeen te stemmen, dient men in artikel 7 in fine te schrijven : "... wordt opgeheven".

Artikel 8 dient begrepen te worden als een herinnering aan artikel 52 van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen.

Etant donné que la phrase liminaire de l'article 1er parle de "médicaments", il y aurait lieu, par souci de concordance, de dire à l'article 2 :

"Article 2.- Les médicaments visés à l'article 1er ...".

A l'article 3, la référence à l'article 44 de l'arrêté royal du 6 juin 1960 doit se lire comme suit : "L'article 44, alinéa 2, 2°".

Dans la version néerlandaise de l'article 6, il conviendrait de lire : "doctor in de dierengeneeskunde...".

Par souci de concordance avec la version française, il y aurait lieu de dire in fine du texte néerlandais de l'article 7 : " ... wordt opgeheven".

L'article 8 doit être considéré comme un rappel de l'article 52 de l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

R. de RYKE,

J. DE MEYER,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

raadsheer van State, voorzitter
conseiller d'Etat, président

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER ,

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.